



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

السَّوْدَانِيَّاتُ / Beslutet

Skreven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Vusi Malindi!

Översatt av: Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

(ar), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

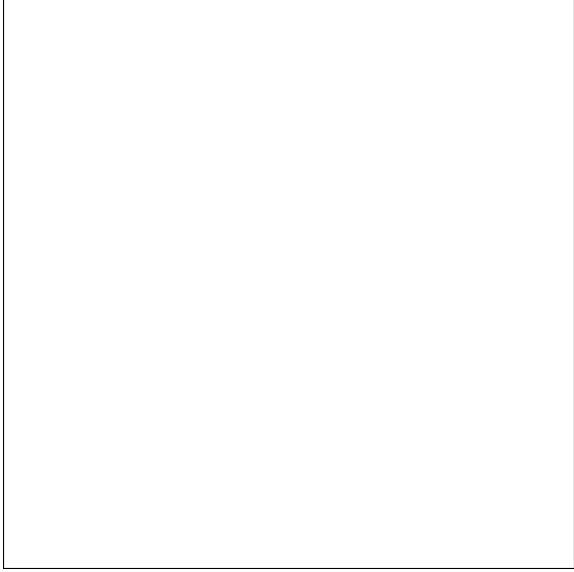
Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

السَّوْدَانِيَّاتُ

Beslutet



✎ Ursula Nafula

🗣️ Vusi Malindi!

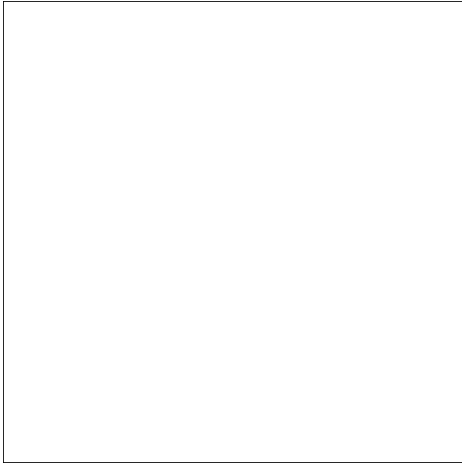
📄 Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

😊 arabiska / svenska

|| nivå 2

(utan bilder)





كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَتَحْنُ نَقِفُ صَفًّا طَوِيلًا لِنَجْلِبَ
الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

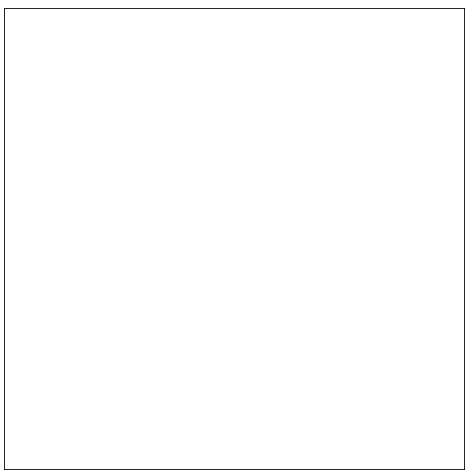
...

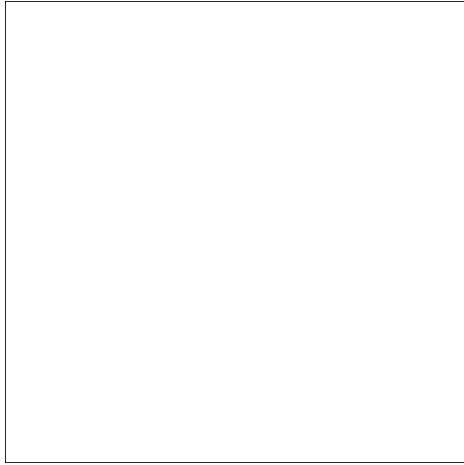
Min by hade många problem. Vi gjorde en lång
kö för att hämta vatten från en kran.

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

...

وَيَسْتَلِمْ الْكُفْرَانَ مِنَ الْجَنَّةِ

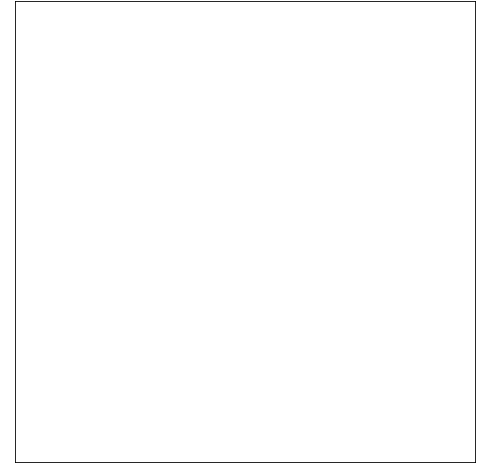




وَنُقْفِلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَاكِراً خَوْفاً مِنَ اللُّصُوصِ.

...

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.



صَرَخْنَا جَمِيعاً: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا". مِنَ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ مَعاً

لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

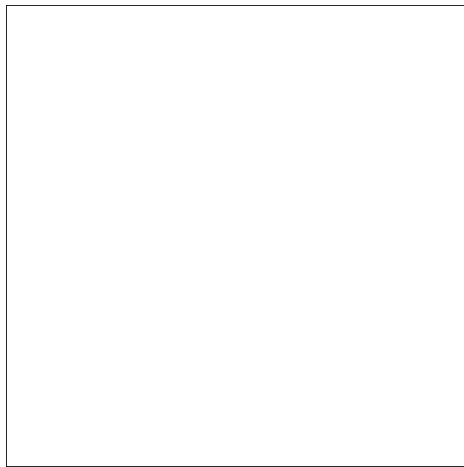
...

Vi ropade alla med en röst: "Vi måste ändra våra liv." Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.

En annan man ställde sig upp och sa: "Männen ska gräva en brunn."

...

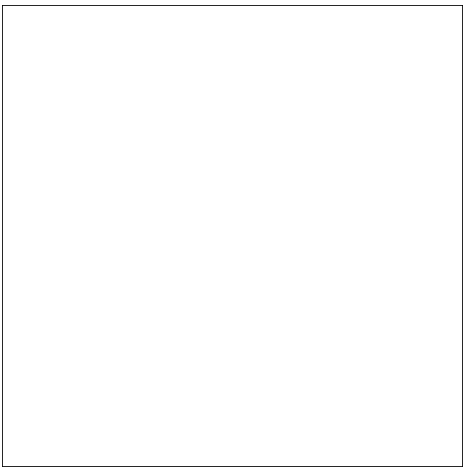
وقف رجل آخر وقال: "الرجال ستحفر بئرًا"

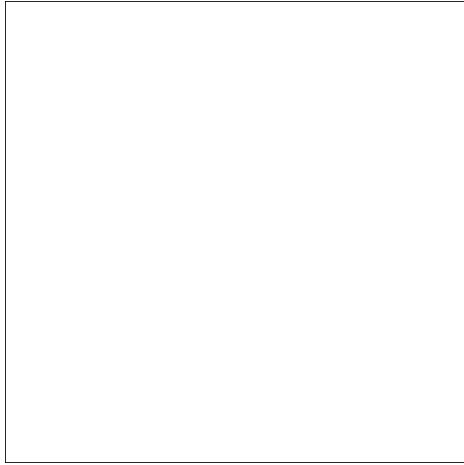


Många barn slutade att gå i skolan.

...

ترك الكثير من الأطفال المدرسة.

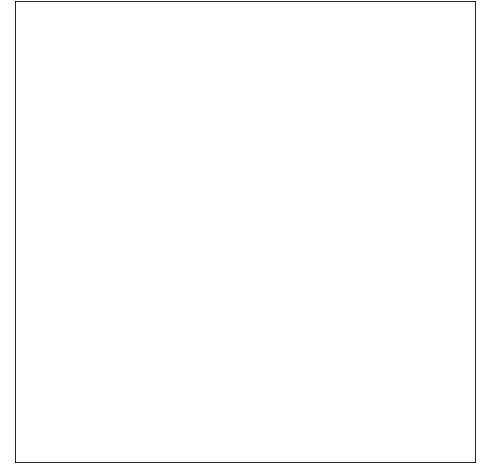




وَالْفَتَيَاتُ الصَّغِيرَاتُ يَعْمَلْنَ خَادِمَاتٍ فِي الْقُرَى الْأُخْرَى.

...

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.



قَالَتْ امْرَأَةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِيعْنَ الانْضِمَامَ إِلَيَّ لِزِرَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ
الْغِذَائِيَّةِ."

...

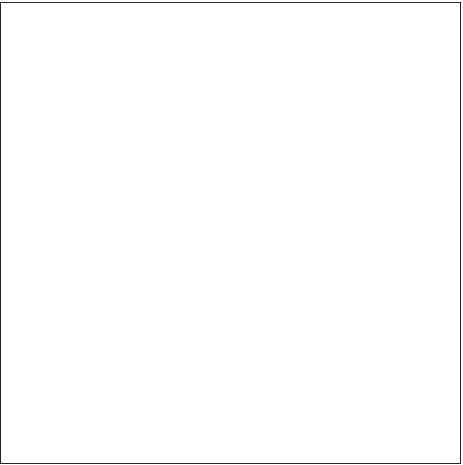
En kvinna sa: "Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat."

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.

...

الأجْرُونِ فِي مَرَايِحِ النَّاسِ.

يَتَسَكَّرُ الصَّبَاةَ الصَّبَاةَ فِي جَمْعِ خَمْرٍ فِي الْبَيْتِ، نَبِيءًا يَهْمِلُ

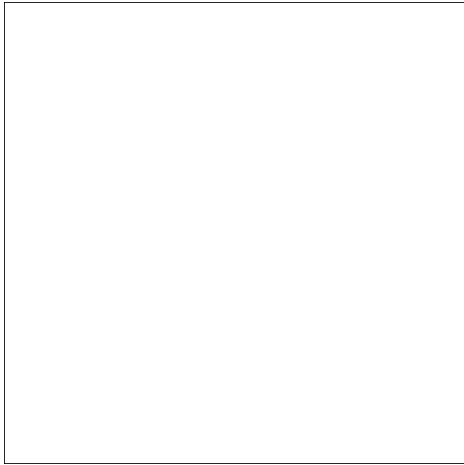


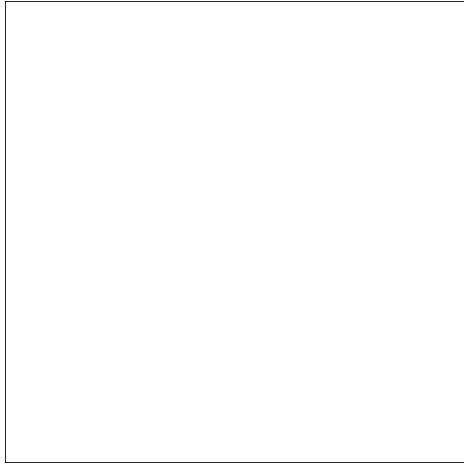
Åttaåriga Juma, som satt på en trädgren, ropade: "Jag kan hjälpa till att städa upp!"

...

بِالسَّبِيحَةِ:"

صَرِحَ جُومًا الْطَائِلُ ذُو النَّهْلِ سَبَّاحًا: "أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ

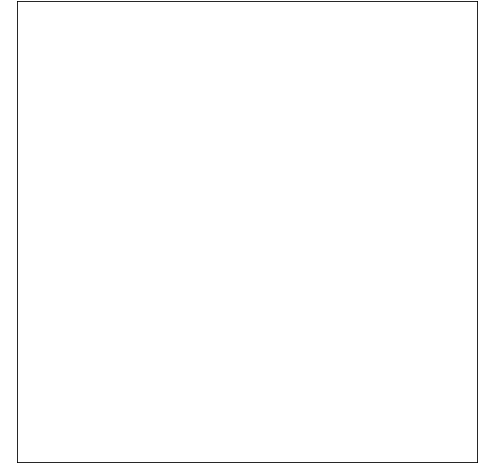




عِنْدَمَا تَهَبُّ الرِّيحُ، تَعْلَقُ مُخْلَفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ وَالْأَسْوَارِ.

...

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.



وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "نَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكِلةِ."

...

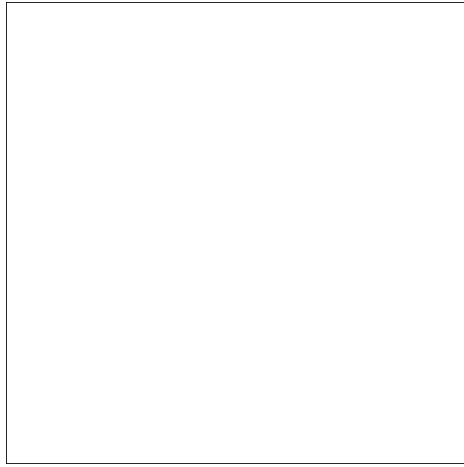
Min pappa ställde sig upp och sa: "Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem."

lyssnade.

Människor samlades under ett stort träd och

...

اجتمع الناس تحت الشجرة الكبيرة واستمعوا.

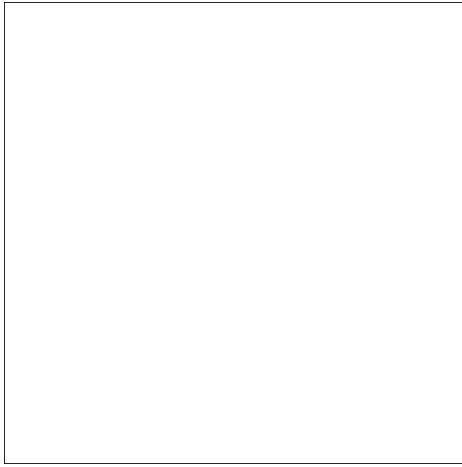


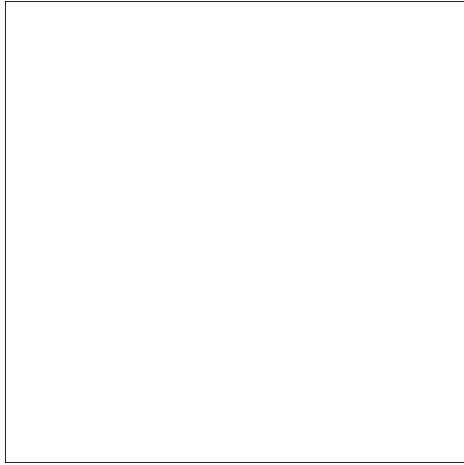
hade slängt.

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer

...

يخرب الناس بألواح الزجاج المكسور المهمل.

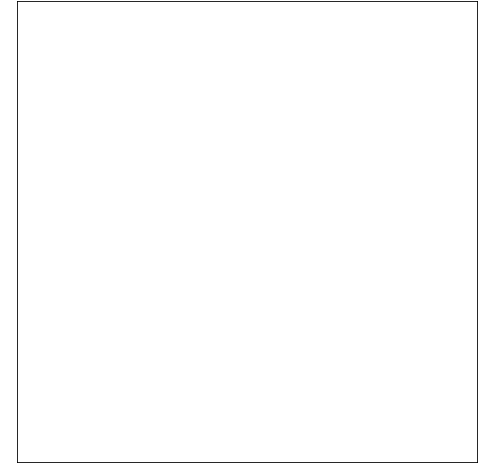




وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصَّنْبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أَوْعِيئُنَا فَارِغَةً.

...

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.



دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوَهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.